



Liebe Helgoländer und Insulaner,
heute möchten wir Euch ein wenig zu Punkt 6. unserer Anliegen erzählen:

Wohnraum - Erhaltungssatzung - Bestandschutz

Ohne den Wohnraum für Einheimische und Saisonpersonal wird unsere Insel nicht existieren können! Auf Helgoland leben aktuell ca. 1250 Einwohner. Ihnen stehen ca. 1600 Gästebetten gegenüber. Es wurden so viele Häuser in den vergangenen Jahren in Appartements/ Ferienwohnung umgebaut, dass heute nicht mehr genügend Wohnraum zur Verfügung steht. Daher sollten wir auf den weiteren Ausbau der Gästebetten verzichten. Dies auch mit Blick auf die nicht mitgewachsene Infrastruktur. Stattdessen sind wir dafür, den Tagestourismus gezielt auszubauen, zum Beispiel durch die Anlandung von kleineren Kreuzfahrtschiffen. Dies wäre gut für unseren Einzelhandel.

Um den Wohnraum zu bewahren sollte die Erhaltungssatzung der Gemeinde Helgoland ständig weiterentwickelt werden. Darin muss das Vorkaufsrecht der Gemeinde zum Erhalt von Wohnraum klar geregelt sein, um einen Verkauf auf das Festland zu unterbinden. Besonders durch Erbschafts-Fälle sind und werden Häuser verloren gehen. Wir brauchen Modelle, die der Erbgemeinschaft den teilweisen Erhalt des Wohnraums möglich macht. Auch der Bestandschutz der Häuser schafft vermehrt Probleme. Unsere Inselpolitiker müssen die Bürger mit mehr Nachdruck und Überzeugungskraft gegenüber dem Kreis/Land unterstützen und vertreten. Die Themen Wohnen im Dachgeschoss oder Keller seien als Beispiel genannt.

Um Wohnraum zu schaffen, sollten die noch vorhandenen Bauflächen ausschließlich für Wohnraum genutzt werden. Zum Beispiel am Südhafen oder der zweite Bauabschnitt beim Kurmittelhaus. So wäre es möglich, ca. 80 weitere Wohnungen zu schaffen. Dies ist auch wichtig, um die Infrastruktur im Bereich Sport/ Schule/ Feuerwehr/Versorgung in Zukunft weiter aufrecht zu halten.

.....

*„Liebe Helgoländer und Insulaner,
es sind nur noch wenige Tage bis zur Wahl! In den vergangenen Wochen haben wir Euch über unsere
Hauptanliegen informiert. Das sind aber längst nicht alle Themen, die uns bewegen und für die wir
uns einsetzen wollen. Gebt uns Eure Stimmen und wir packen das gemeinsam an!“*

Wahlen sind am Sonntag, 14.05.2023

- die Wahlräume befinden sich im Rathaus (Unterland) und in der Schule (Oberland)
- wählen könne Sie von 8:00 Uhr bis 18:00 Uhr
- bringen Sie die Wahlbenachrichtigung, Personalausweis / Identitätsausweis oder Reisepass mit zur Wahl
- sollte Ihre Wahlbenachrichtigung verloren gegangen sein, genügt auch nur der Ausweis/Pass
- jeder hat 7 Stimmen



7 Stimmen für die Freie Wählergemeinschaft - Helgoland auf Kurs!

Drodzy Helgolandczycy i Wyspiarze,
Dzisiaj chcielibyśmy porozmawiać trochę o punkcie 6 naszych obaw:

Powierzchnia mieszkalna - stan zachowania

Bez mieszkań dla mieszkańców i personelu sezonowego nasza wyspa nie będzie istnieć! Obecnie w Helgolandzie mieszka około 1250 osób. Istnieje około 1600 łóżek gościnnych. W ostatnich latach tak wiele domów zostało przekształconych w apartamenty/domki letniskowe, że nie ma wystarczającej powierzchni mieszkalnej. Dlatego powinniśmy powstrzymać się od dalszego powiększania strefy gościnnej. To i w perspektywie infrastruktury, która nie rosła razem z nim. Zamiast tego, opowiadamy się za ukierunkowanym rozwojem turystyki dziennej, na przykład poprzez lądowanie mniejszych statkach wycieczkowych. To byłoby dobre dla naszego handlu.

Aby zachować przestrzeń mieszkalną, stan zachowania gminy Helgoland powinien być stale rozwijany. Musi jasno regulować prawo gminy do pierwokupu mieszkania, aby uniemożliwić sprzedaż na ląd. Domy są i będą tracone, głównie w wyniku spraw spadkowych. Potrzebujemy projektów, które pozwolą wspólnocie spadkobierców zachować część przestrzeni mieszkalnej. Ochrona domów stwarza również coraz większe problemy. Nasi politycy wyspiarscy muszą wspierać i reprezentować obywateli z większą koncentracją na dystrykcie/kraju i siłą przekonywania. Dyskusje o mieszkaniu na poddaszu lub w piwnicy są cytowane jako przykład.

Aby stworzyć przestrzeń mieszkalną, pozostałe obszary budynku powinny być wykorzystywane wyłącznie do przestrzeni mieszkalnej. Na przykład w południowym porcie lub w drugiej fazie budowy Kurmittelhaus. Pozwoliłoby to na stworzenie kolejnych 80 mieszkań. Jest to również ważne dla dalszego utrzymania infrastruktury w obszarach sportowych/ szkolnych/ przeciwpożarowych/ zaopatrzeniowych w przyszłości.

„Drodzy Helgolandczycy i Wyspiarze,

zostało już tylko kilka dni do wyborów! W ostatnich tygodniach informowaliśmy Państwa o naszych głównych obawach. Ale to bynajmniej nie wszystkie tematy, które nas poruszają i którymi chcemy się zająć. Oddajcie nam swoje głosy, a poradzimy sobie razem!”

Wybory odbędą się w niedzielę 14 maja 2023 roku

- lokale wyborcze znajdują się w ratuszu (Unterland) oraz w szkole (Oberland)
- głosować można od godz. 8:00 do godz. 18:00
- prosimy mieć przy sobie zawiadomienie o głosowaniu, dowód osobisty lub paszport
- w przypadku zagubienia zawiadomienia o głosowaniu wystarczy dowód osobisty/paszport
- każdy ma 7 głosów



7 głosów dla elektoratu - Helgoland auf Kurs!

Alegeri locale mai 2023

Orientat spre viitor - Împreună - Independent

Nr.7

Dragi heligolanderi și insulari,

Astăzi, am dori să vă vorbim puțin despre Punctul 6 al preocupărilor noastre:

Spatiul locuibil - Statutul de conservare

Fără locuințe pentru localnici și personalul sezonier, insula noastră nu va exista! În prezent, în Helgoland trăiesc aproximativ 1250 de oameni. Există în jur de 1600 de paturi pentru oaspeți. Atât de multe case au fost transformate în apartamente/case de vacanță în ultimii ani încât nu mai este suficient spațiu de locuit disponibil. Prin urmare, ar trebui să ne abținem de la extinderea, în continuare, a zonei pentru oaspeți. Asta și în perspectiva infrastructurii care nu a crescut odată cu ea. În schimb, suntem în favoarea extinderii turismului de o zi, într-o manieră ținută, de exemplu prin debarcarea unor nave de croazieră mai mici. Acest lucru ar fi bun pentru comerțul nostru.

Pentru a păstra spațiul de locuit, statutul de conservare al municipiului Helgoland ar trebui dezvoltat, în mod constant. Acesta trebuie să reglementeze, în mod clar, dreptul de prim refuz al municipalității de a obține spațiu de locuit, pentru a preveni o vânzare către continent. Casele sunt și vor fi pierdute, mai ales prin cazuri de moștenire. Avem nevoie de modele care să permită comunității de moștenitori să păstreze o parte din spațiul de locuit. Protecția caselor creează și ea probleme tot maimari. Politicienii noștri insulari trebuie să sprijine și să reprezinte cetățenii cu mai mult accent și persuasivitate față de district/țară. Discuțiile privind locuirea în pod sau în subsol sunt menționate ca exemplu.

Pentru a crea spațiu de locuit, suprafețele rămase ale clădirii ar trebui folosite exclusiv pentru spațiu de locuit. De exemplu, în portul de sud sau a doua fază de construcție la Kurmittelhaus. Acest lucru ar face posibilă crearea a încă 80 de apartamente. Acest lucru este important și pentru a menține în continuare infrastructura în zonele de sport/școală/pompieri/aprovizionare, pe viitor.

„Dragi heligolanderi și insulari,
au mai rămas doar câteva zile până la alegeri! În ultimele săptămâni v-am informat despre principalele noastre preocupări. Dar acestea nu sunt, în nici un caz, toate subiectele care ne mișcă și de care vrem să ne ocupăm. Dați-ne voturile dumneavoastră și ne vom ocupa împreună!”

Alegerile au loc duminică, 14 mai 2023

- secțiile de votare sunt situate în primărie (Unterland) și în școală (Oberland)
- puteți vota între 8:00 a.m. și 6:00 p.m
- să aveți cu dumneavoastră notificarea de alegător, cartea de identitate sau pașaportul
- dacă ați pierdut notificarea de alegător, este suficientă cartea de identitate/pașaportul
- fiecare are 7 voturi



7 voturi pentru comunitatea electorală - Helgoland auf Kurs!

Local Elections May 2023

Future-Oriented – Community – Independence

No. 7

Dear residents of Helgoland,
we would like to present to you our ideas regarding topic number 6:

Accomplish and optimize individual living space

Without housing for locals and seasonal staff, our island cannot exist! Currently around 1250 permanent residents are living in Helgoland and 1600 beds are for holiday guests.

In recent years many of the homes have been converted into Apartments/Holiday Homes, which has resulted in a shortage of rental houses for permanent rentals.

To alleviate the housing shortage for permanent rentals, a decision should be made to stop any further expansion of guest accommodation and rather focus on expanding the marketing of daytime tourists to the island. An example would be to encourage smaller cruise ships to the island, which would be highly beneficial for our retail trade.

In order to preserve the permanent rental accommodation, the preservation statute of the municipality of Helgoland should be subject to constant scrutiny and accountability. The municipality's right of first refusal must clearly be regulated to obtain rental space for the residents of Helgoland and to prevent sales to the mainland, especially through inheritance cases where houses have been and will be lost in the future. We need concepts which make it possible for the community of heirs to retain at least part of the rental space.

Our politicians must support and represent the citizens with more emphasis and persuasiveness towards the district/country politics. One example of this would be the current topic of living/renting in the attic and basement. In order to create rental space, the remaining building areas should be used exclusively for permanent living. We also mustn't forget the area in the Southern Harbor or the 2nd construction phase next to Kurmittelaus. These hold the possibility to create plus minus 80 additional apartments.

It's also important to maintain the infrastructure in the area of sport/school/fire brigade and general supply.

"Dear residents of Helgoland,

there are only a few days left now until the election! In the past few weeks, we have informed you about our main concerns. This for sure is not all of the topics which motivate us and which we would like to work on. Give us your votes and we'll tackle it together!"

Elections take place on May 14th 2023

- the polling stations are located in the town hall (residents-Unterland) and in the school (residents-Oberland).
- the polling stations are open from 8am until 6pm.
- you need to bring with your voting card, ID or Passport.
- in case your voting card got lost just your ID or Passport will do the job too.
- you have 7 votes.



7 votes for the free electoral community - Helgoland auf Kurs!